Doç.Dr. Ayşe Işık AKDAĞ

Kişisel Bilgiler

İş Telefonu: +90 212 440 0000
E-posta: aysea@istanbul.edu.tr
Web: http://aves.istanbul.edu.tr/aysea/
Posta Adresi: Besim Ömer Paşa Cad.No:3 PK:34116 Beyazıt / Fatih / İstanbul / Türkiye

Uluslararası Araştırmacı ID'leri
ORCID: 0000-0003-4338-9071
Publons / Web Of Science ResearcherID: AAS-9204-2020
Yoksis Araştırmacı ID: 201941

Eğitim Bilgileri

Doktora, İstanbul Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Çeviribilim, Türkiye 2010 - 2015
Yüksek Lisans, İstanbul Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Çeviribilim, Türkiye 2006 - 2010
Lisans Çift Anadal, İstanbul Üniversitesi, Hasan Ali Yücel Eğitim Fakültesi, İngilizce Öğretmenliği, Türkiye 2002 - 2004
Lisans, İstanbul Üniversitesi, Hasan Ali Yücel Eğitim Fakültesi, Fransızca Öğretmenliği, Türkiye 2000 - 2004

Yabancı Diller

İngilizce, C1 İleri
İspanyolca, B1 Orta
Fransızca, C1 İleri

Sertifika, Kurs ve Eğitimler

Mesleki Eğitim, Stratégies anti stress et anti burnout pour professeurs de français, Editions Maison des Langues, 2024
Mesleki Eğitim, Enseigner à des grands débutants avec un rythme adapté, Groupe Hatier İnternational, 2024
Mesleki Eğitim, Donnez des Clés efficaces à vos apprenants pour préparer le DELF, Editions Maison des Langues, 2024
Mesleki Eğitim, Des rituels de classe pour impliquer les apprenants et les aider à mémoriser en classe de FLE, Groupe Hatier International, 2024
Mesleki Eğitim, Favoriser l'interaction au secondaire , Groupe Hatier International, 2024
Mesleki Eğitim, 10 astuces pour booster sa créativité pédagogique avec le téléphone portable, Groupe Hatier International, 2024
Mesleki Eğitim, Regard sur les coulisses de la fabrication des épreuves du TCF et du DELF-DALF, France Education International, 2024
Mesleki Eğitim, De la littérature à l'écriture créative, comment développer la compétence de PE chez les apprenants ?, France Education International, 2024
Mesleki Eğitim, L'essentiel du français professionnel & les ressources du français des affaires, France Education İnternational, 2024

Mesleki Eğitim, L'art d'enseigner le français pour éveiller la curiosité linguistique des jeunes enfants" , Groupe Hatier İnternational, 2024
Mesleki Eğitim, Je parle donc je suis. La phraséologie, le nouvel outil de communication, Éditions Maison des Langues, 2024
Mesleki Eğitim, 5 astuces pour faciliter l'apprentissage du FLE avec des cartes mentales, Hatier International, 2024
Mesleki Eğitim, Tests et diplômes chez France Éducation international, panorama et perspectives, France Education International, 2024
Mesleki Eğitim, Moodle, un bon compagnon d'apprentissage/enseignement , APFI, 2024
Mesleki Eğitim, TV5MONDE : une fenêtre sur la francophonie, France Education İnternational, 2024
Mesleki Eğitim, Dynamisez vos cours et collaborez entre collègues avec vos créations interactives, Groupe Hatier International, 2024
Veri Analizi, İstanbul Üniversitesi Online Maxqda ile Nitel Veri Analizi Eğitimi, İstar Eğitim Danışmanlık, 2023
Veri Analizi, MAXQDA Eğitimi, Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi, 2023
Diğer, Deprem Farkındalık Eğitimi, TÜRKİYE CUMHURİYETİ CUMHURBAŞKANLIĞI İNSAN KAYNAKLARI OFİSİ - UZAKTAN EĞİTİM KAPISI, 2023
İş Sağlığı ve Güvenliği, İş Sağlığı ve Güvenliği, İstanbul Üniversitesi, 2023
Kalite Yönetimi, Kamu Etiği, İstanbul Üniversitesi, 2022
İş Sağlığı ve Güvenliği, Birey ve Aileler için Afet Bilinci, İstanbul Üniversitesi, 2021
İnsan Hakları, İnsan Hakları ve Kamu Denetçiliği Kurumu Bağlamında İyi Yönetim İlkeleri, T.C. Cumhurbaşkanlığı İnsan Kaynakları Ofisi Başkanlığı, 2021
İnsan Hakları, İnsan Hakları Çerçevesinde Etik, T.C. Cumhurbaşkanlığı İnsan Kaynakları Ofisi Başkanlığı, 2021
İnsan Hakları, İnsan Hakları Temelinde İş Yerinde Cinsiyet Eşitliği, T.C. Cumhurbaşkanlığı İnsan Kaynakları Ofisi Başkanlığı, 2021
İnsan Hakları, İnsan Hakları, T.C. Cumhurbaşkanlığı İnsan Kaynakları Ofisi Başkanlığı, 2021
Sağlık ve Tıp, 1.Nörobilim Yaz Kursu, Sinirbilim Topluluğu, 2021
İş Sağlığı ve Güvenliği, Afet ve Farkındalık Eğitimi, İstanbul Valiliği İl Afet ve Acil Durum Müdürlüğü, 2021
Kalite Yönetimi, Empati Becerisi ve Empatik İletişim, istanbul üniversitesi Hizmetiçi Eğitim Şube Müdürlüğü, 2021
İş Sağlığı ve Güvenliği, İş Sağlığı ve Güvenliği, İstanbul Üniversitesi, 2021
İş Sağlığı ve Güvenliği, İş sağlığı ve Güvenliği, İstanbul Üniversitesi, 2019
İş Sağlığı ve Güvenliği, İş Sağlığı ve Güvenliği, İstanbul Üniversitesi, 2017
Yabancı Dil, İspanyolca B1, Milli Eğitim Bakanlığı, 2017
Yabancı Dil, İspanyolca A2, Milli Eğitim Bakanlığı, 2016
Yabancı Dil, İspanyolca A1, Milli Eğitim Bakanlığı, 2016
İş Sağlığı ve Güvenliği, İş Sağlığı ve Güvenliği, İstanbul Üniversitesi/ İş Sağlığı ve Güvenliği Koordinatörlüğü, 2014
Mesleki Kurs, Le stage de didactique et de perfectionnement linguistique pour professeurs , Université Marc Bloch, 2007

Yaptığı Tezler

Doktora, Mütercim Tercümanlık Öğrencilerinde Çeviri Edincinin Ölçülmesi ve Değerlendirilmesi , İstanbul Üniversitesi, Çeviribilim, 2015
Yüksek Lisans, Oulipo Teknikleri Çerçevesinde Bir Çeviri Çalışmasına Kültürel, Biçemsel Ve Söylemsel Yaklaşım (Queneau'nun "Exercices De Style" Eserinin Türkçe Çevirisi), İstanbul Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Çeviribilim, 2010

Araştırma Alanları

Sosyal ve Beşeri Bilimler, Eğitim, Yabancı Diller Eğitimi, Fransızca Eğitimi, Dil ve Edebiyat, Mütercim-Tercümanlık, Fransızca Mütercim-Tercümanlık, İngilizce Mütercim-Tercümanlık

Akademik Unvanlar / Görevler

Öğretim Görevlisi Dr., İstanbul Üniversitesi, Yabancı Diller Yüksekokulu, Yabancı Diller Bölümü, 2009 - Devam Ediyor

Verdiği Dersler

Ek Dil Fransızca V, Lisans, 2020 - 2021
Ek Dil Fransızca II, Lisans, 2019 - 2020, 2018 - 2019
Ek Dil Fransızca III, Lisans, 2020 - 2021, 2019 - 2020
Ek Dil Fransızca IV, Lisans, 2019 - 2020
Ek Dil Fransızca, Lisans, 2020 - 2021, 2019 - 2020, 2018 - 2019
Fransızca Okuma II, Lisans, 2016 - 2017, 2015 - 2016
Fransızca Okuma I, Lisans, 2017 - 2018, 2015 - 2016
Fransızca Sözlü İletişim II, Lisans, 2015 - 2016
Fransızca Sözlü İletişim I, Lisans, 2015 - 2016
Fransızca Sözlü İletişim II, Lisans, 2013 - 2014
Ek Dil Çeviri II, Lisans, 2012 - 2013
Fransızca Sözlü İletişim I, Lisans, 2013 - 2014
Ek Dil - Dil ve Kültür II, Lisans, 2012 - 2013
Ek Dil - Dil ve Kültür I, Lisans, 2012 - 2013
Ek Dil Çeviri I, Lisans, 2012 - 2013
Fransızca III, Lisans, 2011 - 2012
Mesleki Yabancı Dil (MİYAD), Lisans, 2010 - 2011
Mesleki Yabancı Dil (MİYAD) İkinci Öğretim, Lisans, 2010 - 2011
Mesleki Yabancı Dil (MİYAD) İkinci Öğretim, Lisans, 2010 - 2011
Mesleki Yabancı Dil (MİYAD), Lisans, 2010 - 2011

Diğer Dergilerde Yayınlanan Makaleler

I. **Paratranslation under constraint**
Akdağ A. I.
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, sa.24, ss.1260-1271, 2021 (Hakemli Dergi)

II. **Giving up or Pursuing Translation? The Impact of Strategic Competence on Motivational Persistence**
Akdağ A. I.
SELCUK UNIVERSITY JOURNAL OF FACULTY OF LETTERS, sa.43, ss.19-36, 2020 (ESCI)

III. **Improving Motivation in Translator Training: Achievement Goal Orientations of Translation Studies Students**
Akdag A. I.
SELCUK UNIVERSITESI EDEBIYAT FAKULTESI DERGISI-SELCUK UNIVERSITY JOURNAL OF FACULTY OF LETTERS, cilt.41, ss.1-14, 2019 (ESCI)

IV. **Translation Knowledge and Translation Decisions of Translator Trainees**
Akdağ A. I.
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, cilt.11, ss.480-493, 2019 (Hakemli Dergi)

V. **Çeviribilim Öğrencilerinin Öğrenme Biçemleri ve Başarı Yönelimleri**
Akdağ A. I.
Tarih Okulu Dergisi, cilt.11, sa.37, ss.1-25, 2018 (Hakemli Dergi)

VI. **A different approach to teaching French as a foreign language at preparatory school: From curriculum development to practice**
Akdağ A. I.

İnönü Üniversitesi Eğitim Fakültesi Dergisi, cilt.19, sa.3, ss.231-239, 2018 (Hakemli Dergi)

VII. **Çeviribilim ve Diğer Bilim Dalları: Türkiyede Lisansüstü Tezler Üzerinden Çeviriyi Okumak**
Akdağ A. I.
SOSYAL BILIMLER DERGISI, sa.25, ss.262-274, 2018 (Hakemli Dergi)

VIII. **Fransızca Çeviri Eğitiminde Hedefler**
Akdağ A. I.
Eğitim ve Öğretim Araştırmaları Dergisi, cilt.5, sa.2, ss.66-73, 2016 (Hakemli Dergi)

IX. **Fransızca Mütercim Tercümanlık Öğrencilerinin Mezun Profili**
Akdağ A. I.
Uluslararası Sosyal Araştırmalar Dergisi, cilt.8, sa.37, ss.659-672, 2015 (Hakemli Dergi)

X. **Oulipo Metinlerinin Türkçeye Çevirisinin Olanakları: Yazın Dizgesinde Boşluğu Doldurma Aracı Olarak Deyiş Kaydırmaları**
Akdağ A. I.
İ.Ü. Çeviribilim Dergisi, cilt.3, sa.1, ss.81-116, 2011 (Hakemli Dergi)

Kitap & Kitap Bölümleri

I. **Çeviride Kalite ve Değerlendirme Boyutu**
AKDAĞ A. I.
Farklı Yönleriyle Çeviri, Dinçay Köksal, Nurcihan Yürük, Mehmet Yıldız, Editör, Nobel, Ankara, ss.11-45, 2023

II. **Çeviride Bilişsel Boyut**
AKDAĞ A. I.
Farklı Yönleriyle Çeviri, Dinçay Köksal, Nurcihan Yürük, Mehmet Yıldız, Editör, Nobel, Ankara, ss.47-76, 2023

III. **Bilişsel Çeviribilime Doğru Çeviriye Bilişsel ve Sinirbilimsel Yaklaşımlar**
Akdağ A. I.
Kriter, İstanbul, 2021

IV. **Being Strategic in the Translation Process: Metacognitive Skills of Translator Trainees**
Akdağ A. I.
Modern Approaches to Translation Studies, Cem Odacıoğlu, Editör, Peter Lang Publishing, Inc., Berlin, ss.11-26, 2021

V. **Çeviribilim Dergilerinin Profilleri ve Bilimsel Dergi Yayıncılığı**
Akdağ A. I., Yıldız M., Tülek R. G., Selcen Aslan A., Denissova N.
Çeviribilimde Araştırma ve Yayın Sorunları, Ayşe Nihal Akbulut,Oktay Eser, Editör, Pegem A Yayıncılık, Ankara, ss.43-68, 2021

VI. **Çeviribilimde Ölçme ve Değerlendirme**
Akdağ A. I.
Kriter Yayınevi, İstanbul, 2020

VII. **The Evolution of The Translation Competence from the Past to the Present.**
AKDAĞ A. I.
Tarihsel Akışı İçerisinde Çeviri Süreci ve Çeviribilim, Odacıoğlu, M.C., Editör, Aktif Yayınevi, İstanbul, ss.7-40, 2019

VIII. **Matematiği ve Sesleri Çevirmek**
Akdağ A. I.
Çevirmen Öyküleri: Bir Özbetimleme Çalışması, Fadime Çoban, Editör, Gece Kitaplığı, Ankara, ss.71-81, 2019

IX. **Geçmişten Günümüze Batıda Çeviri Etkinliği**
Akdağ A. I.
Tarihsel Akışı İçerisinde Çeviri Süreci ve Çeviribilim, Cem Odacıoğlu, Editör, Aktif Yayınevi, İstanbul, ss.41-62, 2019

X. **Çeviribilim ve Disiplinlerarası İlişkiler**
Akdağ A. I.
Filoloji'de Akademik Araştırmalar, Doç.Dr.Nuri İnan,Dr.Öğr.Üyesi Mahmut Babacan, Editör, Gece Kitaplığı, Ankara, ss.21-38, 2018

Hakemli Kongre / Sempozyum Bildiri Kitaplarında Yer Alan Yayınlar

I. **Çeviri Sürecinde Bellek**
Akdağ A. I.
Bolu Abant İzzet Baysal Üniversitesi Uluslararası Akademik Çeviribilim Çalışmaları Kongresi BAIBU-ICASTİS, Bolu, Türkiye, 29 Eylül - 01 Ekim 2022, ss.64

II. **Sözlü Çeviri ve Öğrenme Stilleri**
Akdağ A. I.
2nd International Congress On Academic Studies in Philology (BICOASP), Balıkesir, Türkiye, 2 Eylül - 05 Kasım 2020, ss.47

III. **Slogan Çevirileri ve Yerelleştirme**
Akdağ A. I.
8. Uluslararası Sosyal ve Eğitim Bilimleri Araştırmaları Kongresi (UBAK), 22 - 23 Ağustos 2020, ss.52-53

IV. **Pandemi Sürecinin Çevirmenlere Etkisi**
Akdağ A. I.
ICAR 3. Uluslararası Akademik Araştırmalar Kongresi, Bolu, Türkiye, 20 - 22 Temmuz 2020, ss.26-31

V. **Çeviribilim Dergilerinin Profilleri ve Bilimsel Dergi Yayıncılığı**
Akdağ A. I.
Türkiye'de Çeviribilim Araştırmalarının Yayın Sorunları Çalıştayı, Amasya, Türkiye, 18 Ekim 2019, ss.1

VI. **Çeviribilimin Filoloji Temel Alanındaki Yeri**
Akdağ A. I.
4. Asos Uluslararası Filoloji Sempozyumu, Antalya, Türkiye, 3 - 05 Mayıs 2018, ss.21-23

VII. **Fransızca Çeviri Eğitiminde Hedefler**
AKDAĞ A. I.
WCEİS, Antalya, Türkiye, 5 - 07 Kasım 2015, ss.31

VIII. **OULİPO Yapıtı"Exercices De Style"in Çevirisi Üzerine Bir Değerlendirme**
AKDAĞ A. I., YILMAZ A.
X. Uluslararası Dil, Yazın ve Deyişbilim Sempozyumu, Ankara, Türkiye, 3 - 05 Kasım 2010, ss.942-949

Metrikler

Yayın: 28
Atıf (WoS): 1
H-İndeks (WoS): 1